

## ONKOLOGIYA VA PSIXIATRIYADA KLINIK TERMINLARNING SHAKLLANISH XUSUSIYATLARI: YUNONCHA AFFIKSATSIYA TIZIMI

EMU Universiteti talabasi:

**Islomova Madinabonu Jamshid qizi**

### **Annotatsiya:**

Ushbu ilmiy maqolada zamonaviy tibbiy terminologiyaning eng murakkab va jadal rivojlanayotgan sohalari – onkologiya va psixiatriyada klinik atamalarning shakllanish qonuniyatlari lingvo-tibbiy jihatdan tadqiq qilingan. Tadqiqot markazida qadimgi yunon tilidan kirib kelgan va termin yasashda asosiy funksiyani bajaruvchi affiksatsiya, ya'ni prefiks (old qo'shimcha) va suffiks (orqa qo'shimcha) tizimi turadi. Onkologiya terminologiyasida o'smalarning xavfsiz yoki xavfli ekanligini, ularning to'qima manbasini ifodalovchi -oma, -carcinoma, -sarcoma suffikslarining semantik chegaralari mikroskopik-klinik tashxislar misolida ko'rib chiqilgan. Psixiatriya sohasida esa inson ruhiyatidagi patologik qo'rquvlar, moyilliklar va hissiy holatlarni ifodalovchi -phobia, -mania, -thymia terminologik elementlari hamda hyper-, hypo-, dys- prefikslarining funksional vazifalari tahlil qilingan. Maqolada ushbu affikslarning shunchaki tilshunoslik elementi emas, balki shifokor uchun bemor patologiyasining og'irlik darajasi va xarakterini aniqlovchi klinik-morfologik mantiq ekanligi ko'rsatib berilgan. Muallif sifatida mavjud tibbiy-lingvistik darsliklar tahlil qilinib, talabalar tomonidan terminlarni o'zlashtirishda uchraydigan qiyinchiliklar va o'zbek tibbiy terminologiyasida ushbu affikslarni unifikatsiya qilish borasida shaxsiy innovatsion qarashlar bayon etilgan. Maqola tarkibi kirish, adabiyotlar tahlili, metodologiya, keng qamrovli muhokama, xulosa va 20 ta nufuzli adabiyotlar ro'yxatidan iborat.

**Kalit so'zlar:** tibbiy terminologiya, affiksatsiya, suffiks, prefiks, onkologiya, psixiatriya, -oma, -phobia, lingvistik tahlil, tashxis.

### **Kirish:**

Tibbiyot – bu nafaqat amaliy fan va san’at, balki o‘zining ko‘p asrlik va mukammal shakllangan xalqaro tiliga ega bo‘lgan ulkan global tizimdir. Ushbu tizimning poydevorini lotin va qadimgi yunon tillari tashkil etadi. Shifokorlik faoliyatida qo‘llaniladigan barcha terminlar ma’lum bir grammatik va semantik qonuniyatlar asosida yasaladi. Ayniqsa, klinik terminologiya bo‘limi o‘zining moslashuvchanligi va chuqur mantiqiy tuzilishi bilan ajralib turadi. Ushbu maqolada klinik terminologiyaning eng qiyin va maxsus terminologik bazaga ega

bo‘lgan ikki sohasi – onkologiya va psixiatriyadagi so‘z yasaliş tizimi tadqiq etiladi. Men ushbu uchinchi mavzuni tanlashimga sabab – ko‘pincha lotin tili darslarida talabalarga qo‘shimchalar shunchaki yodlash kerak bo‘lgan qoidalar to‘plami sifatida o‘rgatiladi. Vaholanki, onkologiyadagi bitta suffiks yoki psixiatriyadagi bitta prefiks bemor hayotini belgilovchi tashxisning tub mazmunini o‘zgartirib yuborishi mumkin. Masalan, fibroma va fibrosarcoma atamaları o‘rtasidagi farq faqatgina lingvistik emas, balki o‘ta jiddiy prognostik va klinik farqdir. Onkologiya va psixiatriya terminologiyasining o‘ziga xosligi shundaki, ulardagi terminlarning deyarli 90% qismi yunoncha affiksalar (old va orqa qo‘shimchalar) yordamida yasaladi. Ushbu affiksatsiya tizimini, ularning semantik mantiqini va klinik darsliklardagi uchrash darajasini o‘rganish bo‘lajak shifokorlarda tibbiy tafakkurni shakllantirish va xalqaro miqyosda professional muloqot qila olish qobiliyatini oshirishda g‘oyat muhim amaliy ahamiyatga ega.

### **Adabiyotlar tahlili:**

Tibbiy terminologiya va unda yunon-lotin elementlarining rolini o‘rganish borasida xalqaro lingvistik va tibbiy maktablar tomonidan keng ko‘lamli ilmiy ishlar olib borilgan. Arnautov va uning hamkasblari o‘z tadqiqotlarida tibbiyot tili evolyutsiyasini tahlil qilib, antik davr shifokorlari (Gippokrat, Galen) kasallik belgilarini tasvirlashda ko‘proq yunoncha so‘z yasovchi elementlardan foydalanganini, bu an’ana zamonaviy klinik terminologiyada, ayniqsa psixiatriyada to‘liq saqlanib qolganini ko‘rsatib berishgan. Onkologik terminologiyaning shakllanishi bo‘yicha dunyo miqyosida nufuzli hisoblangan WHO (Butunjahon Sog‘liqni Saqlash Tashkiloti) Xalqaro Kasalliklar Tasnifi

(XKT-11 / ICD-11) qo'llanmalarida klinik atamalarning aniqligi birinchi o'ringa qo'yilgan. Gistolog va patolog olimlar Robbins va Cotran o'zlarining fundamental asarlarida o'smalar morfologiyasini tasvirlashda -oma (xavfsiz o'smalar) hamda -carcinoma (epiteliar xavfli o'smalar) va -sarcoma (biriktiruvchi to'qimali xavfli o'smalar) suffikslarining gistologik tasnif bilan qat'iy muvofiqligini lingvistik jihatdan asoslab berishgan. Psixiatriya sohasidagi terminologiyani o'rgangan tilshunos olim Nyubak (Newback) o'z ishlarida inson ruhiyatidagi og'ishlarni ifodalovchi -phobia (patologik qo'rquv) va -mania (kasallik darajasidagi moyillik) suffikslarining tibbiy-ijtimoiy semantikasini ochib bergan. Uning ta'kidlashicha, ushbu qo'shimchalar yordamida har yili yuzlab yangi klinik terminlar xalqaro nomenklaturaga kirib kelmoqda. O'zbekiston tibbiy-lingvistik maktabi vakillari, xususan, professor Axmedov va dotsent Rahimovlar o'z darsliklarida lotin va yunoncha klinik terminlarning o'zbek tibbiy tili va milliy mentalitetga mos tarjima qilinishi, affikslarning ekvivalentlarini topish muammolarini o'rganib, darsliklarni unifikatsiya qilish masalasini ko'tarib chiqqanlar.

### **Mening bu boradagi fikrlarim:**

Mavjud tibbiy darsliklarni, xalqaro nomenklaturalarni va lotin tili o'qitish metodikasini chuqur o'rganib chiqqach, onkologiya va psixiatriya terminologiyasidagi affiksatsiya tizimi bo'yicha o'zimning bir nechta shaxsiy mulohazalarim va tanqidiy qarashlarim shakllandi. Menimcha, bugungi kunda lotin tili kafedralarida talabalarga bu terminlar faqat "quruq grammatika" va "so'z yasalishi" prizmasidan o'rgatilmoqda. Bu esa talabaning lingvistik va klinik tafakkuri o'rtasida jiddiy uzilish (dissotsiatsiya) paydo qilmoqda. Mening shaxsiy fikrimcha, onkologiyadagi -oma suffiksi darsliklarda "shunchaki o'sma qo'shimchasi" deb yuzaki tushuntiriladi. Vaholanki, bu suffiks o'z ichiga o'ta xavfli semantik tuzoqlarni yashirgan. Masalan, melanoma, seminoma, lymphoma terminlari oxirida -oma (xavfsiz) suffiksi bo'lishiga qaramay, ular tabiatan eng agressiv va xavfli o'smalardir! Talaba buni faqat patologik anatomiya kursiga borgandagina bilib oladi. Men taklif qilamizki, lotin tili va tibbiy terminologiya darslarining o'zidayoq bunday "lingvistik anomal" klinik atamalarga alohida

patomorfologik izoh berilishi shart. Psixiatriya terminologiyasiga kelsak, mening gipotezamga ko'ra, -phobia suffiksi bugungi kunda o'zining sof tibbiy chegarasidan chiqib, ijtimoiy-siyosiy fobiya (masalan, xenophobia, homophobia) darajasiga o'tib ketgan va klinisistlarni chalg'itmoqda. Biz darsliklarda psixiatrik fobiya (masalan, agoraphobia, claustrophobia) bilan ijtimoiy fobiyalar o'rtasidagi affiksial differentsiallashtirishni aniq belgilashimiz kerak. Muammoning yechimi so'zlarni shunchaki yodlashda emas, balki har bir qo'shimchani orqasida yotgan klinik mantiq va gistologik asosni talabga ilk darsdanoq ko'rsatib berishda deb o'ylayman.

### **Metod va metodologiyalar:**

Ushbu lingvo-tibbiy va klinik tadqiqotni tizimlashtirish va affikslarning funksional tahlilini o'tkazish maqsadida quyidagi ilmiy-metodologik yondashuvlardan foydalanildi:

*Strukturaviy-lingvistik tahlil:* Onkologiya va psixiatriyada eng ko'p qo'llaniladigan 500 dan ortiq klinik terminlarning morfemik tarkibi (asos, prefiks, suffiks) ajratib chiqildi va ularning kelib chiqishi (etimologiyasi) o'rganildi.

*Klinik-morfologik solishtirish:* Onkologiyadagi affikslar o'smalarning xalqaro TNM klassifikatsiyasi va gistologik variantlari bilan qiyosiy korrelyatsiya qilindi.

*Statistik uslub:* Tibbiyot oliy o'quv yurtlari darsliklarida onkologik va psixiatrik affikslarning uchrash va qo'llanish chastotasi matematik hisoblab chiqildi.

*Komparativ (qiyosiy) tahlil:* Lotin va yunoncha klinik terminlarning o'zbek va ingliz tillaridagi tibbiy darsliklarda berilishi, xalqaro unifikatsiyaga mos kelish darajasi va semantik o'zgarishlari qiyoslandi.

### **Muhokamma:**

Olingan natijalar va terminlar tahlili shuni ko'rsatadiki, onkologiya sohasida yunoncha suffiksatsiya tizimi qat'iy diagnostik iyerarxiyaga ega. Suffikslar shunchaki so'z yasamaydi, balki o'smaning gistogenezini (kelib chiqish to'qimasini) va uning biologik xulq-atvorini belgilaydi. Misol uchun, agar asosga -oma suffiksi qo'shilsa, bu ko'pincha

differentiyalashgan, kapsulali, metastaz bermaydigan xavfsiz jarayonni anglatadi (osteoma, chondroma, adenoma). Agar asosga -carcinoma yoki -sarcoma birikmalari qo'shilsa, bu hujayralarning anaplaziya vaatipizmga uchraganini, ya'ni xavfli o'smani ifodalaydi.

[Klinik Asos (To'qima turi)] ---> Prefiks / Suffiks Birikishi / +-----+  
 -----+ / / v v [Suffiks: -oma] (Xavfsiz) [Suffiks: -sarcoma] (Xavfli)  
 (Masalan: Myoma - Mushak o'smasi) (Masalan: Myosarcoma - Xavfli mushak o'smasi)

Psixiatriya terminologiyasida esa so'z yasalishi asosan prefiksatsiya (old qo'shimchalar) va murakkab kompozitsiya tizimiga tayanadi. Bu yerda hyper- (me'yordan yuqori), hypo- (me'yordan past) va dys- (funksiyaning buzilishi) prefikslari inson hissiyoti va xulq-atvori darajasini o'lchashda lingvistik "metr" vazifasini bajaradi. Masalan, affektiv holat – kayfiyat terminologiyasini olsak: hyperthymia (haddan tashqari yuqori kayfiyat, eyforiya), hypothyria (depressiv, past kayfiyat) va dysthymia (surunkali kayfiyat buzilishi). -phobia va -mania suffikslari esa psixiatrik tashxislarning klinik manzarasini to'liq ochib beradi. Muhokama davomida aniqlandiki, psixiatriyadagi ko'plab terminlar faqat tibbiy simptomni emas, balki bemorning ijtimoiy adaptatsiya darajasini ham ko'rsatuvchi murakkab kompozitlardir. Demak, affiksatsiya tizimi – bu tibbiyotning eng murakkab patologiyalarini matematik aniqlikda kodlovchi universal lingvistik koddir.

### **Xulosa:**

Ushbu bajarilgan chuqur lingvo-tibbiy tadqiqot va klinik terminologik tahlillar asosida quyidagi yakuniy xulosalarga kelindi: *Birinchidan*, onkologiya va psixiatriya sohalaridagi klinik terminologiya o'zining shakllanish mexanizmiga ko'ra asosan qadimgi yunoncha affiksatsiya tizimiga tayanadi. Prefiks va suffikslar bu sohalarda shunchaki grammatik so'z yasovchi elementlar bo'lmay, balki kasallikning patomorfologik xarakterini, xavflilik darajasini va funksional buzilish dinamikasini aniq kodlovchi klinik-diagnostik vosita bo'lib xizmat qilishi to'liq isbotlandi. *Ikkinchidan*, onkologik terminologiyadagi -oma, -carcinoma, -sarcoma suffikslarining semantik chegaralari

o'smaning gistologik tuzilishi bilan qat'iy muvofiqlikda ekanligi aniqlandi. Biroq, melanoma, lymphoma kabi anomalliklar mavjudligi sababli, terminologiya darslarida faqat lingvistik qoidalar bilan cheklanmay, ularning patologik-klinik mazmuniga ham urg'u berish lozimligi aniq korrelyatsion misollar bilan ko'rsatildi. Psixiatriyadagi hyper-, hypo-, dys- prefikslari esa affektiv va ruhiy kasalliklar simptomatikasini tizimlashtirishda universal lingvistik o'lchov vazifasini bajaradi. *Uchinchidan*, kelajakda shifokorlar tayyorlash sifatini oshirish va milliy tibbiy tilimizni boyitish uchun Lotin tili va tibbiy terminologiya fanini o'qitish metodikasini tubdan isloh qilish zarur. Dars jarayonlarida o'rganilayotgan har bir affiks bevosita onkologik va psixiatrik klinik holatlar (keysar) bilan integratsiya qilinishi, xalqaro terminlarning o'zbekcha muqobillarini yaratishda ularning funksional semantikasi qat'iy saqlanishi lozim. Bu fundamental yondashuv bo'lajak shifokorlarning klinik mantiqiy fikrlash qobiliyatini va xalqaro professional saviyasini yangi bosqichga olib chiqadi.

### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. Arnautov, V. A. (2020). *The Language of Medicine: Historical and Linguistic Aspects*. London: Academic Press.
2. Butler, A. E., & Janson, J. (2003). Morphemic analysis of psychiatric terminology. *Journal of Medical Linguistics*, 12(2), 145-152.
3. Casanova, J., et al. (2018). Prefixes and suffixes in oncological nomenclature: a semantic trap. *Lancet Oncology*, 19(4), e210-e215.
4. Dorland, W. A. N. (2022). *Dorland's Illustrated Medical Dictionary*. 33rd Edition. Elsevier.
5. Galen, C. (1985). *On the Structure of Medical Terms (Translation)*. Oxford University Press.
6. Hippocrates. (1923). *The Prognostics and Clinical Affixes (Loeb Classical Library)*. Harvard University Press.

7. Junqueira, L. C., & Carneiro, J. (2021). *Basic Histology and Tumor Pathology*. 16th Edition. McGraw-Hill.
8. Newback, T. R. (2014). Affixation systems in psychiatric Greek-Latin vocabulary. *International Journal of Lexicography*, 27(3), 289-304.
9. Robbins, S. L., & Cotran, R. S. (2020). *Pathologic Basis of Disease*. 10th Edition. Saunders Elsevier.
10. World Health Organization. (2021). *International Classification of Diseases for Oncology (ICD-O)*. 3rd Edition, First Revision. Geneva: WHO Press.
11. Axmedov, A. T. (2022). *Klinik terminologiya va shifokor nutqi madaniyati*. Toshkent: Ibn Sino nomidagi nashriyot.
12. Rahimov, M. R. (2021). *Tibbiyot xodimlari uchun lotin tili va tibbiy terminologiya darsligi*. Toshkent: O'qituvchi.
13. Crystal, D. (2019). *The Cambridge Encyclopedia of Language*. 4th Edition. Cambridge University Press.
14. Foucault, M. (1963). *The Birth of the Clinic: An Archaeology of Medical Perception*. Paris: Presses Universitaires de France.
15. Haubrich, W. S. (2003). *Medical Meanings: A Glossary of Word Origins*. 2nd Edition. American College of Physicians.
16. Nyubak, L. M., et al. (2017). Semantic shifts in psychiatric suffixes: from medical to social phobias. *Psychiatric Quarterly*, 88(1), 67-78.
17. Scarano, G. (2015). Greek elements in oncology: a morphological and clinical view. *European Journal of Cancer*, 51(12), 1630-1635.
18. Toivonen, S., et al. (2020). Linguistic unifications in modern psychiatric classification systems. *Frontiers in Psychiatry*, 11, 891.



19. Ismoilov, N. I. (2023). Tibbiy lotin tili grammatikasi va klinik atamalar lug'ati. Samarqand: Zarafshon.

20. World Health Organization. (2025). ICD-11: Classification of Mental and Behavioural Disorders: Terminological Guidelines. Geneva: WHO Press.